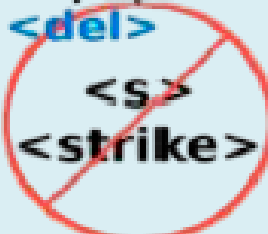


РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Институт русской литературы

(Пушкинский Дом)

~~зачеркнутый текст~~



ПРОГРАММА

Научной конференции с международным участием

**АСПЕКТЫ ТРАНСФОРМАЦИИ**

**ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

ОРГКОМИТЕТ

д.ф.н. Е. И. Колесникова — председатель (ИРЛИ РАН),

асп. А. С. Цибуля — сопредседатель (ИРЛИ РАН, Государственный Эрмитаж),

к.ф.н. И. В. Ваганова — диджитал-модератор (СЗИУ РАНХиГС),

асп. Т. А. Кочнева — секретарь (ИРЛИ РАН, Музей политической истории России)

Регламент: 15 минут доклад, 5 минут дискуссия

23—24 октября 2025

Санкт-Петербург

## 23 ОКТЯБРЯ (ЧЕТВЕРГ)

### Большой конференц-зал

10:30 — 13:00 — Секция «Черновик как отражение творческой континуальности»

Модератор — Колесникова Елена Ивановна

#### Приветственное слово Оргкомитета

1. **Отяковский Валерий Сергеевич** (PhD, редактор журнала «Новое литературное обозрение», Санкт-Петербург). Армагедон земного шара: Константин Олимов и Первая Мировая
2. **Власова Виктория Ильинична** (маг. НИУ ВШЭ, участница научно-учебной группы «Исследования неофициальной культуры Ленинграда 1950–1980-х» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). Между «плитой» и «плоскостью» судьбы: анализ двух версий одного стихотворения Александра Кондратова
3. **Житенев Александр Анатольевич** (д.ф.н., профессор, ВГУ, Воронеж). «40 строк о карандаше» Николая Кононова: континуальность и дискретность черновика. *Онлайн*
4. **Лонган Натан Франклин** (PhD, доцент Школы искусств и культурного наследия ЕУ СПб, Санкт-Петербург). ~~Веттер~~ вычеркнут. Чем Джексон лучше? Поэтика имени Иоанн в «Маленьких трагедиях» Пушкина
5. **Наседкин Андрей Олегович** (асп. ИРЛИ РАН, мл. науч. сотр. ИРЛИ РАН, член группы по изданию нового Полного собрания сочинений и писем Ф. М. Достоевского в 35 томах, Санкт-Петербург). Городское пространство в нереализованной повести Ф. М. Достоевского «<Каргузов>»
6. **Толстая Фёкла Никитична** (руководитель группы Tolstoy Digital и проекта «Слово Толстого», Москва). Отражение многослойности текста в цифровой публикации («Слово Толстого»)
7. **Беляк Гавриил Николаевич** (к. ф. н., науч. сотр. отдела пушкиноведения ИРЛИ РАН, куратор проекта «Пушкин цифровой», Санкт-Петербург). Стратегии цифрового представления текстологии Пушкина: от агрегации и разметки к интерфейсу как проблеме

13:00 — 14:00 — Обед

**14:00 — 16:00 — Секция «Интермедиаальные и интертекстуальные трансформации»**

Модератор — Цибуля Александра Сергеевна

- 1. Котляр Павел Павлович** (независимый куратор, Москва — Санкт-Петербург). «Натюрморт» Иосифа Бродского: текст поэтический и текст музейный
- 2. Кибасов Александр Борисович** (ведущий методист Русского музея, Санкт-Петербург). Трансформации и тавтология в московском концептуализме: роман Бориса Гройса «Визит»
- 3. Самостиенко (Суслова) Евгения** (к.ф.н., ННГУ им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород). Тоска по будущему. Чехов в техноутопическом театре Сюзанны Кеннеди. *Онлайн*
- 4. Петрова Светлана Андреевна** (к.ф.н., доц., зав. каф. СЗИУ РАНХиГС, Санкт-Петербург). Эволюция интерпретации творчества Шекспира в рецензиях К.К. Тверского 1920—1930 гг.
- 5. Малыгина Нина Михайловна** (д.ф.н., вед. науч. сотр. ИМЛИ РАН, Москва). Трансформация текста рассказа «Усомнившийся Макар» в повести «Котлован». *Онлайн*
- 6. Прокофьев Максим Владимирович** (независимый исследователь, Санкт-Петербург). Ресайклинг Набокова: семиотический анализ самозаимствований

**Перерыв 20 мин (16:00 — 16:20)**

**16:20 — 19:00 — Секция «Перевод: степень интерпретации исходного текста»**

Модератор — Ваганова Ирина Вениаминовна

- 1. Корчагин Кирилл Михайлович** (к.ф.н., вед. науч. сотр. Института русского языка им. В. В. Виноградова, Москва). «Когда же солнце наконец взойдет с Востока»: Михаил Ерёмин как переводчик с фарси и пушту
- 2. Шумилова Мария Федоровна** (участница научно-учебной группы «Русский верлибр: антология, типология, исследования» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). Просодия верлибра Васко Попы в переводах Александра Шумилова
- 3. Левин Алексей Юрьевич** (маг. СПбГУ, Санкт-Петербург). Автоперевод стихотворения Е. А. Баратынского «Братайтесь, к взаимной обороне...»: перевод как пояснение
- 4. Швед Данил Олегович** (участник научно-учебной группы «Исследование неклассических форм русского стиха» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). «Torzhestvennyu» вместо «vostorzheny» — Ричард МакКейн и Леонид Аронзон

5. **Якимова Мария Владимировна** (асп. НИУ ВШЭ, стажер-исследователь Школы филологических наук НИУ ВШЭ, Москва). Переводы В. Хлебникова на белорусский язык. *Онлайн*
6. **Косьяненко Никита Евгеньевич** (асп. ИРЛИ РАН, ассистент СПбГУ, Санкт-Петербург). Амур Тибулла, Петрарки и Парни в лирике Батюшкова
7. **Трахтенберг Лев Аркадьевич** (д.ф.н., профессор каф. истории русской литературы, МГУ им. Ломоносова, Москва). «Три откупщика»: крепостничество в русском переводе французской пьесы. *Онлайн*
8. **Чадова Елизавета Владимировна** (асп. СПбГУ, ассистентка СПбПУ, Санкт-Петербург). Рецепция творчества Элен Сиксу в контексте «женского письма»: трансформации и перевод

**24 ОКТЯБРЯ (ПЯТНИЦА)**

**Малый конференц-зал**

**10:30 — 13.30 — Секция «Публикаторские стратегии и эдиционные практики:  
републикация, ресайклинг, перекодировка»**

Модератор — Кочнева Татьяна Анатольевна

1. **Пастернак Екатерина Алексеевна** (к. ф. н., мл. науч. сотр. ИМК МГУ имени М. В. Ломоносова, Москва). «Сладость тоски. Плоховато»: о публикации «Песен, сочинённых Г... Р... Д...»
2. **Грякалова Наталья Юрьевна** (д.ф.н., гл. науч. сотр. ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург). Текстология и идеология: к истории публикаций материалов служебной и общественной деятельности А. А. Блока
3. **Орлицкий Юрий Борисович** (д.ф.н., вед. науч. сотр. РГГУ, Москва). Стихопрозаические трансформации в исторической практике русского перевода. *Онлайн*
4. **Матвиенко Анастасия Игоревна** (маг. СПбГУ, Санкт-Петербург). Забытый эпизод журнального варианта романа О. Д. Форш «Ворон»
5. **Меньщикова Анна Манасовна** (к.ф.н., доцент каф. русской и зарубежной литературы, УрФУ, Екатеринбург). От риторической фигуры — к поэтике: о недосказанности в лирике Анны Ахматовой. *Онлайн*
6. **Яркова Елена Владимировна** (к.ф.н., доцент каф. романо-германской и классической филологии, ТГУ, Томск). «Егоркина жизнь» Г.Д. Гребенщикова: трансформация автобиографии при автопереводе. *Онлайн*

\*Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда, проект № 25-78-00088.  
<https://rscf.ru/project/25-78-00088/>

7. **Дорогов Михаил Константинович** (маг. НИУ ВШЭ, участник научно-учебной группы «Исследования неофициальной культуры Ленинграда 1950–1980-х» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). «и снова/ Сева». Републикация как литературная стратегия Вc. Некрасова
8. **Ушакова Александра Николаевна** (к. ф. н., доцент каф. отечественной и зарубежной литературы, университет «Синергия», Москва). Перевод рассказа Дино Буццати “Il mantello” («Шинель») на язык драмы

**13:30 — 14:30 — Обед**

**14:30 — 16.50 — Секция «От эго-документа к художественному произведению.**

**Пределы трансформации факта»**

Модератор — Кочнева Татьяна Анатольевна

1. **Кочнева Татьяна Анатольевна** (асп. ИРЛИ РАН, Музей политической истории России, Санкт-Петербург). Пространство лагеря в пространстве художественного текста: биографический факт и повествовательная стратегия  
\*Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-18-00856, <https://rscf.ru/project/24-18-00856/>, ИРЛИ РАН. («Люди неизвестные»: этапы и механизмы сложения культурной географии в русской литературе XII–XX веков»)
2. **Пенская Елена Наумовна** (д. ф. н., профессор, руководитель центра цифровых архивных исследований НИУ ВШЭ, Москва). Статус эго-документа в русской неподцензурной культуре. Архивные материалы. *Онлайн*
3. **Ваганова Ирина Вениаминовна** (к.ф.н., доцент каф. журналистики и коммуникаций СЗИУ РАНХиГС, Санкт-Петербург). Трагические факты биографии как основа для сюжета рассказа. Новые архивные находки о жизни К. Бальмонта в Ярославле в 1889–1890 гг.
4. **Русанова Марфа Максимовна** (соискатель ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург). «Затем я, подобно ему, революционер»: смена литературных моделей в дневнике пензенского подростка 1914–1917 гг.
5. **Игнатьева Наталья Петровна** (маг. НИУ ВШЭ, Москва). Использование жанра реквиема в творчестве Елизаветы Мнацакановой как следствие биографического эпизода (на примере поэмы «Осень в лазарете невинных сестер»)

- 6. Снигирева Татьяна Александровна** (д. ф. н., профессор, УГИ УрФУ, УрО РАН ИИиА, Екатеринбург), **Токарева Юлия Валерьевна** (УГИ УрФУ, Екатеринбург). Память детской боли в творчестве А. Тарковского: биографическая проза vs поэзия. *Онлайн*
- 7. Киршин Влад Анатольевич** (асп. ЕУ СПб, Санкт-Петербург). Теория эго-документа: стратегии самоидентификации Ж.-Ф. Лиотара в книге «За подписью Мальро»

**Перерыв 20 мин (16:50 — 17:10)**

**17:10 — 19.10 — Секция «Преломление официального дискурса в неподцензурной литературе»**

Модератор — Цибуля Александра Сергеевна

- 1. Цибуля Александра Сергеевна** (асп. ИРЛИ РАН, Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург). Преломление официального дискурса в неподцензурной литературе: Михаил Ерёмин в контексте 1957 года
- 2. Азаренков Антон Александрович** (к.ф.н., доцент, НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург). Ольга Седакова как теоретик русского свободного стиха
- 3. Зайцева Софья Сергеевна** (маг. НИУ ВШЭ, участница научно-учебной группы «Исследования неофициальной культуры Ленинграда 1950–1980-х» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). «Узкие перчатки»: пушкинский миф Александра Морева
- 4. Колчина Анастасия Евгеньевна** (маг. НИУ ВШЭ, участница научно-учебной группы «Исследования неофициальной культуры Ленинграда 1950–1980-х» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербург). Дмитрий Евгеньевич Максимов в контексте формирования «второй культуры»: литературно-академический диалог в Ленинграде второй половины XX века
- 5. Можаровская Екатерина Сергеевна** (маг. НИУ ВШЭ, Москва). Столкновение поэтик А. Галича и Я. Сатуновского: несколько замечаний к проблеме выявления художественного своеобразия «диссидентской» поэзии
- 6. Хереш Елизавета Игоревна** (студ. PhD, Гарвардский университет, США), **Соболев Даниил Романович** (маг. НИУ ВШЭ, Москва). Машинописи не горят: постсоветский самиздат Виктора Кривулина. *Онлайн*